

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI  
ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE  
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA  
KONTSEILUKO IDAZKARI JAUNAK.

**HAUXE EGIAZTATZEN DU:**

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita lauko apirilaren hogeita bostean** egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 18. gaia.**

**“18.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOKO 2024. URTERAKO AURREKONTU OROKORREI BURUZKO ABENDUAREN 29KO 10/2023 FORU ARAUAN AURREIKUSITAKO DIRULAGUNTZA ZUZEN IZENDUNA EMATEKO SINATUKO DEN HITZARMENA ONESTEKO. HITZARMEN HORREN BIDEZ, BARAKALDOKO DEMA-ENPRESA GARAPENA ENPRESA-GARAPENARI LAGUNTZEKO ELKARTEARI EMATEN ZAIO DIRULAGUNTZA, ENPLEGAGARRITASUNA SUSTATZEKO JARDUERAK FINANTZATU DITZAN 2024. URTEAN.**

**Lehenengoa.- “BARAKALDOKO DEMA-ENPRESA GARAPENA” (IFZ: G48408405)** Enpresa-garapenari Laguntzeko Elkarteari **3.070.000.00 euroko** dirulaguntza zuzen izenduna ematea. Dirulaguntza hori Bizkaiko Lurralde Historikoko 2024. urterako Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 10/2023 Foru Arauan aurreikusita dago, enplegagarritasuna sustatzeko jarduerak finantzatzeko.

**Bigarrena.-** Finantza-ekarpenaren zenbatekoa **3.070.000 eurokoa** izango da, eta 2024ko aurrekontu-partida honen kargura egingo da: 0904/G/241116/45100, 2007/0566 proiektua, "DEMA-ENPRESA GARAPENARI LAGUNTZEKO ELKARTEA".

**Hirugarrena.-** Dirulaguntza arautuko duen hitzarmena onestea. Testua, jasota gera dadin, bilkura-saio honen aktari gehitu zaio 13. eranskin moduan.

**Laugarrena.-** Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuari ahalmena ematea aipaturiko hitzarmena sina dezan, baita hori garatzeko eta betearazteko behar adina xedapen

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO FORAL  
DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES  
INSTITUCIONALES Y SECRETARIO DE LA  
DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

**CERTIFICA:**

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **veinticinco de abril de dos mil veinticuatro**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 18 del Orden del Día.**

**“18.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA APROBACIÓN DEL CONVENIO A SUSCRIBIR POR EL QUE SE CONCEDE UNA SUBVENCIÓN DIRECTA NOMINATIVA PREVISTA EN LA NORMA FORAL 10/2023, DE 29 DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2024, A FAVOR DE LA ASOCIACIÓN DE APOYO AL DESARROLLO EMPRESARIAL DEMA EMPRESA GARAPENA DE BARAKALDO, PARA LA FINANCIACIÓN DE LAS ACTIVIDADES DE PROMOCIÓN DE LA EMPLEABILIDAD.**

**Primero.-** Conceder a la Asociación de Apoyo al Desarrollo Empresarial **“DEMA EMPRESA GARAPENA DE BARAKALDO”**, (NIF G48408405), una subvención directa nominativa por importe de **3.070.000,00 Euros**. Esta subvención está prevista en la Norma Foral 10/2023, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para 2024 para financiar actividades de fomento de la empleabilidad.

**Segundo.-** La aportación financiera por importe de **3.070.000,00 Euros** se realizará con cargo a la partida presupuestaria 2024 0904/G/241116/45100, proyecto 2007/0566 "DEMA-ASOCIACIÓN DE APOYO AL DESARROLLO EMPRESARIAL".

**Tercero.-** Aprobar el Convenio regulador de la subvención, cuyo texto para constancia se une al Acta de la presente sesión como Anexo nº 13.

**Cuarto.-** Facultar a la Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para la suscripción de dicho Convenio, así como para dictar cuantas disposiciones sean necesarias para su desarrollo y





emateko ere, gerta litezkeen itzulketen espedienteak izapidetu eta ebaztea barne, baita dirulaguntzaren baldintzak aldatzeko ahalmena ere, gehienezko zenbatekoa aldatzeko ahalmena izan ezik.

**Bosgarrena.**-Erabaki honen berri ematea "Barakaldoko DEMA-Enpresa Garapena" Enpresa-garapenari Laguntzeko Elkarteari (IFK: G48408405), eta, era berean, Ogasun eta Finantza Sailaren Fiskalizazio Zerbitzuari jakinaraztea."

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

#### **ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME**

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ

**ZIURTATU. CERTIFICA** Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari jaunak. El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretario AGER IZAGIRRE LOROÑO

ejecución, incluida la tramitación y resolución de los expedientes de reintegro, así como para modificar las condiciones de la subvención, salvo en cuanto a su cuantía máxima.

**Quinto.**- Notificar la presente resolución a la Asociación de Apoyo al Desarrollo Empresarial "DEMA Empresa Garapena de Barakaldo", (NIF.: G48408405) y dar traslado de esta al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas."

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.



## I Eranskina

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA  
DEMA-ENPRESA GARAPENAREN ARTEKO  
HITZARMENA, ENPLEGAGARRITASUNA  
SUSTATZEKO JARDUERAK  
FINANTZATZEKO 2024rako BIZKAIKO  
LURRALDE HISTORIKOAREN  
AURREKONTU OROKORREI BURUZKO  
ABENDUAREN 29KO 10/2023 FORU  
ARAUAN AURREIKUSITAKO  
DIRULAGUNTZA IZENDUNA ARAUTZEN  
DUENA.

Teresa Laespada Martínez, Enplegua,  
Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna  
sustatzeko Saileko foru diputatua; BFaren  
izenean (IFZ: P4800000D) eta haren  
ordezkari moduan jardun du, ahaldun  
nagusiaren uztailaren 6ko 170/2023 Foru  
Dekretuaren bidez emandako izendapena  
dela bide.

Gloria Múgica Conde (NAN: 22.729.540-  
C), "Barakaldoko DEMA-ENPRESA  
GARAPENA" Enpresa Garapenari  
Laguntzeko Elkarteko (aurrerantzean IFK:  
G-48408405) zuzendari-gerentea,  
Bilboko notario Carlos Ramos Villanueva  
jaunaren aurrean 2015eko urriaren 13an  
emandako 4.074 protokolo-zenbakia  
duen notario-ahalordetzearen indarrez.

## Anexo I

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN  
FORAL DE BIZKAIA Y DEMA-ENPRESA  
GARAPENA QUE REGULA LA  
SUBVENCIÓN NOMINATIVA PREVISTA  
EN LA NORMA FORAL 10/2023, DE 29  
DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS  
GENERALES DEL TERRITORIO  
HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO  
2024, PARA LA FINANCIACIÓN DE LAS  
ACTIVIDADES DE PROMOCIÓN DE LA  
EMPLEABILIDAD.

Teresa Laespada Martínez, Diputada Foral  
de Empleo, Cohesión Social e Igualdad,  
actuando en nombre y representación de  
la Diputación Foral de Bizkaia (Nif  
P4800000D), actuando en virtud de  
nombramiento efectuado mediante  
Decreto Foral 170/2023, de 6 de julio, de  
la Diputada General,

Gloria Múgica Conde, con DNI  
22.729.540-C actuando en calidad de  
Directora-Gerente de la Asociación de  
Apoyo al Desarrollo Empresarial "DEMA-  
ENPRESA GARAPENA de Barakaldo" (en  
adelante Dema) con CIF G-48408405, en  
virtud del apoderamiento notarial con nº  
de protocolo 4.074 otorgado ante el  
notario de Bilbao D. Carlos Ramos  
Villanueva en fecha 13/10/2015.





Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud

**ADIERAZTEN DUTE****EXPONEN****LEHENENGOA****PRIMERO**

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela-eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta guene nagusi izan behar ditu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertuta dauden edo horrela geratzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrande el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

DEMAren helburu orokorra hauxe da: enplegua, norbere kontura zein beste batzuen kontura, sortzeko eta gizartean baztertuta geratzeko arriskuan dauden pertsonak laneratzeko eta gizarte-zerbitzuak jasotzeko era guztietako programak abian jartzeko nahiz burutzeko behar diren kudeaketa-jarduerak egitea.

La Asociación de Apoyo al Desarrollo Empresarial DEMA, tiene como objeto general la realización de las actividades necesarias para la gestión de la puesta en marcha y ejecución de todo tipo de programas relacionados con el empleo por cuenta ajena y propia, así como la inserción laboral de colectivos en riesgo de exclusión social y servicios sociales.

DEMAko bazkideen artean aurkitzen dira

DEMA es una entidad que cuenta entre





Bizkaiko ikastetxeak, enpresa pribatuak eta enpresa elkarteak, bai eta Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saila ere. Hala, hain zuzen ere, izaera bereziko elkarteak da, gizarteratzea errazten duten eta enpresen beharrianak betetzen dituzten programen kudeaketan.

sus socios con centros de enseñanza de Bizkaia, empresas privadas y asociaciones empresariales, así como con el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, constituyendo una asociación de carácter singular en la gestión de programas que facilitan la inserción laboral y cumplen con las necesidades de las empresas.

## BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua da enplegarritasuna sustatzea xede duten jarduketak finantzatzeko Barakaldoko DEMARI zuzeneko dirulaguntza izenduna emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea.

## SEGUNDO

El presente convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a la Asociación DEMA, para la financiación de actuaciones de promoción de la empleabilidad.

## HIRUGARRENA

DEMAk jarraian zehazten diren 2024ko ekitaldirako proiektuak aurkeztu ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailean:

## TERCERO

DEMA, ha presentado en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad las siguientes actuaciones de promoción de la empleabilidad para el ejercicio 2024:

1. 2024 jarduera-ildoak, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailak % 100ean finantzatutakoak. exekuzio-aurrekontua 2.536.666 €-koa da, eta xehetasun hauek ditu:

1. Lineas de actuación 2024 financiadas al 100% por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de La Diputación Foral de Bizkaia, con un presupuesto de ejecución de 2.536.666 €, y el siguiente detalle:

A. Enplegurako Laguntza, 967.312,64 €-ko exekuzio-aurrekontuarekin

A. Apoyo al Empleo con un presupuesto de ejecución de 967.312,64 €

A1. Anezka- Enplegu Eta Ekintzaitza Anezkak.

A1. Anezka- Lanzaderas De Empleo Y Emprendimiento.

A.2. Emalan - Emakume Langabe

A.2. Emalan - Acompañamiento Al Empleo





## Seniorrak Lanean Laguntzea / De Mujeres Desempleadas Senior

A.3. Laborlan Enplegu eta Prestakuntzako Programa Mistoa Koordinatzeko Zerbitzua.

A.3. Servicio de Coordinación del Programa Mixto de Empleo-Formación Laborlan.

B Ekintzailtzarako Laguntza, 474.384,88 €-Ko Exekuzio-Aurrekontuarekin

B Apoyo al Emprendimiento con un presupuesto de ejecución de 474.384,88 €

B.1. Ekintzailtza Eskola

B.1. Escuela de Emprendimiento.

B.2. Sarekin Ekintzailtza-Sarea.

B.2. Red de Emprendimiento Sarekin.

C. Enpresarentzako Laguntza – 603.765,59 €-ko exekuzio-aurrekontuarekin

C. Apoyo a la Empresa- con un presupuesto de ejecución de 603.765,59 €

C.1. Enpresak Sendotzea. Hegan.

C.1. Consolidación de Empresas. Hegan.

C.2. Enpresa-Transmisioa.

C.2. Transmisión Empresarial.

D. Sustapen- eta hobekuntza-jarduerak- 491.202,89 €-Ko Exekuzio-Aurrekontuarekin.

D. Actividades de Fomento y Mejora, con un presupuesto de ejecución de 491.202,89 €

D.1. Dinamismo ekonomikoa eta lan-merkatua sustatzea.

D.1. Fomento del dinamismo económico y del mercado laboral.

D.2. Berrikuntza eta kudeaketa hobetzeko ekintzak.

D.2. Acciones de innovación y de mejora de la gestión

D.3 Bizkaiko Enplegu Ataria.

D.3 Portal de Empleo de Bizkaia.

2. Eusko Jaurlaritzarekin batera finantzatutako kultura ekintzailea garatzeko eta zabaltzeko jarduketako ildoak, Bizkaiko Foru Aldundiak % 40an eta Eusko Jaurlaritzako Enplegu eta Lan Sailak % 60an finantzatuak, gauzatzeko guztizko aurrekontua 1.333.334 €-koa da, eta horietatik % 40 Bizkaiko Foru Aldundiak

2. Líneas de actuación para el desarrollo y difusión de la cultura emprendedora cofinanciada con el Gobierno Vasco, financiadas por la Diputación Foral de Bizkaia en un 40% y por el Departamento de Trabajo y Empleo del Gobierno Vasco en un 60%, el presupuesto total de ejecución es de 1.333.334 €, de ellos el 40% lo financia la





finantzatzen du, hau da, 533.334 euro.

Diputación foral de Bizkaia, es decir,  
533.334 euros

A. Enpresari: Phen ekitea.

B. Lanbideren Web Orriko "Autoenplegua"  
Atala Eta Demaren Webguneko baliabideen  
zentroa mantendu eta eguneratzea,

C. Abian Programa

D. Eskutik Programa.

A. Enpresari: emprender an la FP.-

B. Mantenimiento y Actualización de la  
Sección "Autoempleo" de la Página Web de  
Lanbide y del centro de recursos de la web  
de DEMA

C. Programa Abian

D. Programa Eskutik

## LAUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak eutsi egiten dio emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari, eta, horregatik, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren jardura guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta garatzen dira, eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatzen dira, batez ere enpresa-munduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

## BOSGARRENA

Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberako eraginaren

## CUARTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

## QUINTO

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de





aurretiatzko ebaluazio-txostena eta impacto en función de género, y medidas ezberdintasunak ezabatzeko eta para eliminar desigualdades y promover la berdintasuna sustatzeko neurriak, igualdad previsto en la Decreto Legislativo Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 1/2023, de 16 de marzo, por el que se eta Indarkeria Matxistarik Gabeko aprueba el texto refundido de la Ley para la Bizitzetarako Legearen Testu Bategina igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, Libres de Violencia Machista contra las zeinaren idazketan azaroaren 19ko Mujeres en cuya redacción se han aplicado 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako las directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre. jarraibideak aplikatu baitira.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

## SEIGARRENA

Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20.2. artikuluan xedatu denez, zuzenean eman daitezke Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretan ezarritako izendun diru-laguntzak, hitzarmenetan eta diru-laguntza horien araudian ezarritakoaren arabera. 26.1. artikuluan, berriz, hitzarmenak dirulaguntza horiek bideratzeko ohiko tresnak izango direla xedatu da.

## SEXTO

La Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo 20.2 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia, en los términos recogidos en los convenios y en la normativa reguladora de estas subvenciones, y en el artículo 26.1 establece que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar esas subvenciones.

Beste alde batetik, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako 5/2005 Foru Araua garatzeko Diru-laguntzen Arautegiaren 50. artikuluan ezarri da kasu hauetan diru-laguntza emateko

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 50, prevé que en estos supuestos el acto de







egintza edo hitzarmena oinarri ~~concesión~~ o el convenio tendrán el carácter araupetzailatzat hartuko duela dirulaguntzei buruzko Foru Arauan xedatutakoaren ondoreetarako, eta egintzaren edo hitzarmenaren gutxieneko edukia zehaztu du.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen lankidetzako hitzarmena arautuko duten

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio el cual se regirá por las siguientes

## KLAUSULAK

## CLAUSULAS

### 1. Hitzarmen xedea

Hitzarmen honen xedea da Barakaldoko DEMA - Enpresa Garapena elkarteari ikerketa sozial eta ekonomikoko proiektuak gauzatzeko dirulaguntza zuzen izenduna emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea.

Barakaldoko DEMA - Enpresa Garapena elkarteak jarraian zehazten diren 2024ko ekitaldirako proiektuak aurkeztu ditu Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailean:

Zehazki, hauek dira egin beharreko proiektuak:

1. 2024 jarduera-ildoak, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailak % 100ean finantzatutakoak. exekuzio-aurrekontua 2.536.666 €-koa da, eta xehetasun hauek ditu:

A. Enplegurako Laguntza, 967.312,64 €-ko

### 1. Objeto del convenio

El presente convenio tiene como objeto establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a la Asociación DEMA, Enpresa Garapena de Barakaldo, para la ejecución de actuaciones de promoción de la empleabilidad.

La Asociación DEMA, Enpresa Garapena de Barakaldo ha presentado en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad los siguientes proyectos para el ejercicio 2024:

En concreto, los proyectos a realizar son los siguientes:

1. Líneas de actuación 2024 financiadas al 100% por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de La Diputación Foral de Bizkaia, con un presupuesto de ejecución de 2.536.666 €, y el siguiente detalle:

A. Apoyo al Empleo con un presupuesto de





exekuzio-aurrekontuarekin

ejecución de 967.312,64 €

A1. Anezka- Enplegu Eta Ekintzaitza Anezkak.

A1. Anezka- Lanzaderas De Empleo Y Emprendimiento.

A.2. Emalan – Emakume Langabe Seniorrak Lanean Laguntzea

A.2. Emalan – Acompañamiento Al Empleo De Mujeres Desempleadas Senior

A.3. Laborlan Enplegu eta Prestakuntzako Programa Mistoa Koordinatzeko Zerbitzua.

A.3. Servicio de Coordinación del Programa Mixto de Empleo-Formación Laborlan.

B Ekintzaitzarako Laguntza, 474.384,88 €-Ko Exekuzio-Aurrekontuarekin

B Apoyo al Emprendimiento con un presupuesto de ejecución de 474.384,88 €

B.1. Ekintzaitza Eskola

B.1. Escuela de Emprendimiento.

B.2. Sarekin Ekintzaitza-Sarea.

B.2. Red de Emprendimiento Sarekin.

C. Enpresarentzako Laguntza – 603.765,59 €-ko exekuzio-aurrekontuarekin

C. Apoyo a la Empresa- con un presupuesto de ejecución de 603.765,59 €

C.1. Enpresak Sendotzea. Hegan.

C.1. Consolidación de Empresas. Hegan.

C.2. Enpresa-Transmisioa.

C.2. Transmisión Empresarial.

D. Sustapen- eta hobekuntza-jarduerak 491.202,89 €-Ko Exekuzio-Aurrekontuarekin.

D. Actividades de Fomento y Mejora, con un presupuesto de ejecución de 491.202,89 €

D.1. Dinamismo ekonomikoa eta lan-merkatua sustatzea.

D.1. Fomento del dinamismo económico y del mercado laboral.

D.2. Berrikuntza eta kudeaketa hobetzeko ekintzak.

D.2. Acciones de innovación y de mejora de la gestión

D.3 Bizkaiko Enplegu Ataria.

D.3 Portal de Empleo de Bizkaia.

2. Eusko Jaurlaritzarekin batera finantzatutako kultura ekintzailea garatzeko eta zabaltzeko jarduketa-ildoak, Bizkaiko Foru Aldundiak % 40an eta Eusko Jaurlaritzako Lan eta Enplegu Sailak % 60an finantzatuak, gauzatzeko guztizko aurrekontua 1.333.334 €-koa da, eta horietatik % 40 Bizkaiko Foru Aldundiak finantzatzen du, hau da, 533.334 euro.

2. Lineas de actuación para el desarrollo y difusión de la cultura emprendedora cofinanciada con el Gobierno Vasco, financiadas por la Diputación Foral de Bizkaia en un 40% y por el Departamento de Trabajo y Empleo del Gobierno Vasco en un 60% , el presupuesto total de ejecución es de 1.333.334 €, de ellos el 40% lo financia la Diputación foral de Bizkaia, es decir, 533.334 euros

A. Enpresari: Lanbide Heziketa ekitea.

A. Enpresari: emprender an la FP.-

B. Lanbideren Web Orriko "Autoenplegua" Atala Eta Demaren Webguneko baliabideen zentroa mantendu eta eguneratzea,

B. Mantenimiento y Actualización de la Sección "Autoempleo" de la Página Web de Lanbide y del centro de recursos de la web de DEMA





C. Abian Programa  
D. Eskutik Programa.

C. Programa Abian  
D. Programa Eskutik

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

## 2. Erakunde onuraduna

DEMAk dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak diru-laguntzaren onuradun izateko ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

## 2. Entidad beneficiaria

DEMA, cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikulua arabera, ezarritako betebeharrak guztiak bete beharko ditu.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jardura edo ekintza bat.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.





Laguntza emateko eta ordaintzeko, erakunde eskatzaileak zerga-betebeharrak eta zuzenbide publikoko gainerako betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta dituela egiaztatu beharko du.

### 3. Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea atzeraeraginez ezarriko da, 2024ko urtarrilaren 1etik 2024ko abenduaren 31ra arte.

Diru-laguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Enplegu Zerbitzuan aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2025eko otsailaren 28an amaituko da.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

### 4. Aldeek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak

Dirulaguntza izenduna hiru milioi eta hirurogeita hamar mila eurokoa (3.070.000,00 €) izango da 2024ko

La concesión y el pago de la ayuda queda condicionada a la acreditación por parte de la entidad solicitante del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y demás de derecho público y frente a la Seguridad Social.

### 3. Plazo de vigencia

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija con carácter retroactivo desde el 1 de enero de 2024 hasta el 31 de diciembre de 2024.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en el Servicio de Empleo concluyendo el plazo para su presentación el 28 de febrero de 2025.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

### 4. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

La cuantía de la subvención nominativa asciende a tres millones setenta mil euros (3.070.000,00 €) del presupuesto de 2024,





aurrekontutik, 0904/G/241116/45100 con cargo a la aplicación presupuestaria aurrekontu-aplikazioaren kontura 0904/G/241116/45100, proyecto (2007/0566 proiektua, "DEMA-ENPRESA 2007/0566 "DEMA-ASOCIACION DE GARATZEN LAGUNTZEKO ELKARTEA"). APOYO AL DESARROLLO EMPRESARIAL.

Honelaxe ordainduko da diru-laguntza:

• 3.070.000,00 -euro erakundeak hitzarmena sinatzen duenean.

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

• 3.070.000,00 - euros a la firma por parte de la entidad, del convenio.

Hala eta guztiz ere, ordainketa aurreratua izan arren, uste da ez dela beharrezkoa bermea eratzea, erakunde onuradunak partaidetza sustatzeko eta gizarte bidezkoago, jasangarriago eta berdintasunezkoago batera aldatzeko konpromisoa hartu duela eta, horrenbestez, gizarte eraldatzeko eragile izan nahi duela. Proiektu horien bidez, Dema Enpresa Garapena Elkarteak Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren helburuak lortzen laguntzen du, enplegarritasuna sustatzeko jarduera berriak proposatzen ditu, besteren eta norberaren konturako enpleguarekin lotutako era guztietako programak sortzeko jarduerak, bai eta gizarte-bazterketako arriskuan dauden kolektiboak eta gizarte-zerbitzuak laneratzeko jarduerak ere. Beraz, ulertzen da ez dagoela arriskurik dirulaguntza hori oinarritzen duen proiektua ez garatzeko.

No obstante, a pesar de tratarse de un pago anticipado, se estima que no es necesaria la constitución de garantía, al ser conocido el compromiso de la entidad beneficiaria con el fomento de la participación y transformación hacia una sociedad más justa, sostenible e igualitaria, aspirando a ser un agente transformador de la sociedad. Mediante la realización de estos proyectos la Asociación Dema Enpresa Garapena contribuye a lograr los objetivos del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, propone unas nuevas actuaciones de promoción de la empleabilidad, actividades para la gestión de todo tipo de programas relacionados con el empleo por cuenta ajena y propia, así como la inserción laboral de colectivos en riesgo de exclusión social y servicios sociales, por lo que se entiende que no hay riesgo de que no desarrolle el proyecto que fundamenta esta subvención.

Halaber, erakunde onuradunak aurreko urteetan jarduera horretarako emandako dirulaguntzak justifikatu ditu.

Asimismo, la entidad beneficiaria ha justificado las subvenciones concedidas en años anteriores para esta actividad.

Diru-laguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa





programako kreditua da. Hortaz, funtsak 241116 por lo que no podrán aplicarse los ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal fondos a gastos de distinta naturaleza y zaizkion gastuez bestelako izaera eta finalidad a la que es propia de los gastos helburua duten gastuetarako. imputables a dicho crédito.

Diru-laguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu diren proiektuak behar bezala garatzeko beharrezkoak direnak.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la cláusula primera.

Diru-laguntza honako gastu hauetarako erabili daiteke: justifikazio-aldia amaitu baino lehen gauzatu eta ordaindu diren gastuak, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz eta diruz lagundu diren proiektuak garatzeko xedearekin gauzatu badira. Zortzigarren klausula betez proiektu honetan egindako auditoretza-gastuak sartzen dira.

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de justificación que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar los proyectos subvencionados, incluidos los gastos de auditoría realizados en este proyecto en cumplimiento de la cláusula ocho.

Gastu hauek ezin dute diru-laguntzarik jaso:

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Diru-laguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.





## 5. Erakunde onuradunaren beste betebeharrak

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

1. Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituen; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardua partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

2. Halaber, dirulaguntza honen xedeko jardura dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

3. Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikularekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebeharrak horietatik salbuetsita egotea:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean,

## 5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

1. Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

2. Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

3. La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad





prestakuntzan, laneko segurtasun eta y salud laboral, política retributiva, osasunean, ordainsari-politikan, corresponsabilidad y conciliación de la vida erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, personal, laboral y familiar, calidad y lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren estabilidad laboral, duración y ordenación de kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren la jornada laboral, y en la acción sindical, iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza representación y negociación colectiva, sindikalean, ordezkartzan eta negoziazio asegurando unas condiciones laborales dignas, kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta decentes y no discriminatorias. ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen baliokak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Pantillan 50 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-iazarpenari eta sexuan oinarritutako

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.







jazarpenari buruzkoak.

DEMAk euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko eskuhartze publiko guztietan.

DEMAk bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago:

“Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo diru-laguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreraren %40 Aldundiaren laguntzetatik edo diru-laguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira”.

## 6. Azpikontratzeko baldintzak

DEMAk behar beste jarduera azpikontratatu ahaliko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, Dema Enpresa Garapenak, gutxienez, hiru hornitzaileen eskaintzak onartu beharko ditu diruz lagundu behar den

DEMA deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por DEMA para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2:

“Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros”.

## 6. Condiciones de subcontratación

DEMA podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, Dema Enpresa Garapena deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto





gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

#### 7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

#### 7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira diru-laguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da,

Procederá el reintegro de la subvención





eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea berabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzegatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze- interesa aplikatuko da.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

## 8. Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko mekanismoak.

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze- jarduketan mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza- kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen

recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

## 8. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos por los firmantes.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de





Euskal Epaitegiaren ikuskapen- prozeduren ~~Hacienda y Finanzas~~ y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas. mende.

DEMAk nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari hitzarmenaren xedea betetzen dela egiaztatzeko elkarreragingarritasuna erabiltzeko, hala badagokio.

Diru-laguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

1. 2024ko irailaren 15a baino lehen, diru-laguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, 2024ko lehen seihilekoan gauzatutako jardueren eta lortutako emaitzen deskribapen xehakatuarekin.

2. Dema Enpresa Garapenak 2025eko otsailan, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Diru-laguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Bizkaiko Foru Adundiaren erregistro elektronikoa aurkeztuko dira

DEMA está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación, de la ejecución del objeto del convenio.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

1. Con anterioridad al 15 de septiembre del 2024 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos durante el primer semestre de 2024.

2. Dema Enpresa Garapena deberá presentar en el mes de febrero de 2025 la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de registro electrónico de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación





agiri hauexek:

Egindako jarduerak eta diru-laguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketamemoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituena.

de la siguiente documentación

Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:

Memoria económica justificativa que contendrá:

- Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera.
- Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetak bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
- Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.
- Sarreraren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten diru-laguntzen, laguntzen, sarreraren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
- Hala badagokio, diru-laguntzei
- Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto .
- Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
- Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.
- Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
- Los tres presupuestos que en





buruzko Foru Arauaren 29.3 artikulua arabera pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.

aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.

- Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketagutuna.
- Kontu-auditore baten txostena; kontu-auditore horrek jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mendean. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko diru-laguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak.

Txostenak bereizi egingo ditu Bizkaiko Foru Aldundiak bakarrik finantzatutako jarduerak eta Eusko Jaurlaritzarekin batera finantzatutako jarduerak.

- En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.
- La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

El informe diferenciará las actuaciones financiadas exclusivamente por la Diputación Foral de Bizkaia, de las actuaciones cofinanciadas con Gobierno Vasco.

Proiektua justifikatzeko nean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá





batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpensar  
konpentsatu ahal izango da, kontzeptu  
bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren  
gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin,  
betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta  
badago, gehieneko diru-laguntza ez  
gainditzeko mugarekin. Justifikatutako  
zenbateko osoak, artikulua honetan  
ezarritako irizpideen arabera baimendutako  
aldaketak kontuan hartuta, jasotako diru-  
laguntza izenduna justifikatzeko aukera  
eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen  
ondoriozko prozedura izapidetuko da.

mediante desviaciones al alza en  
otros conceptos de gasto con un incremento  
máximo del 20% sobre el importe previsto en  
cada concepto, siempre y cuando esté  
debidamente justificado documentalmente,  
con la limitación de no superar la subvención  
máxima. El importe total justificado, teniendo  
en cuenta las modificaciones permitidas en  
base a los criterios establecidos en este  
artículo, deberá permitir la justificación de la  
subvención nominativa percibida. En caso  
contrario se tramitará el correspondiente  
procedimiento de incumplimiento

## 9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari diru-  
laguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska  
diezaiokete, betiere aipatu berri dugun  
aldaketaren bidez alde aurretik ezarritako  
epeak luzatu nahi badira, emandako diru-  
laguntzaren zenbatekoa murriztu nahi bada  
edo jardueraren barne dauden egintzak  
aldatu nahi badira. Eskaera horiek baimena  
jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak  
gertatzen badira, betiere diru-laguntzaren  
xede aldatzen ez bada eta hirugarren  
pertsonek eskubideak urratzen ez badira.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera  
egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen  
aurkeztu beharko da, diru-laguntza emateko  
ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak  
egin daitezten, Administrazio Publikoen  
Administrazio Prozedura Erkidearen  
urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32.  
artikuluan ezarritakoaren arabera.  
Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen

## 9. Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la  
Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de  
la resolución de concesión que supongan  
ampliación del plazo de justificación, reducción  
del importe concedido o alteración de las  
acciones que se integran en la actividad, que  
serán autorizadas cuando traigan su causa en  
circunstancias imprevistas o sean necesarias  
para el buen fin de la actuación, siempre que  
no se altere el objeto o finalidad de la  
subvención y no se perjudiquen derechos de  
terceras personas.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos  
meses antes de que finalice el plazo para  
realizar la actividad subvencionada, al objeto  
de realizar la tramitación necesaria para  
modificar la resolución de concesión, según el  
art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del  
Procedimiento Administrativo Común de las  
Administraciones Públicas. En caso de no  
producirse resolución expresa referente a





espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

### 10. Hitzarmen azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

### 10. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución del mismo.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

### 11. Emandako diru-laguntza hedatzea

DEMAk behar bezala agertarazi behar du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren laguntza jaso duela horretaz baliatzen den ekintza guztietan, eta horretarako Sailaren jarraibideak aplikatuko ditu.

### 11. Difusión de la subvención concedida

DEMA deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación







guztietan.

Foral de Bizkaia

## 12. Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

## 12. Protección de datos de carácter personal.

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

## 13. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza -kontroleko eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

## 13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

## 14 Izaera eta Araubide juridikoa

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplika daitekeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra

## 14. Naturaleza y Régimen Jurídico

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las





arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

## 15. Arau-haustek eta zehapenak

## 15. Infracciones y sanciones

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluaren xedaturikoa aplikatuko da.

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

## 16. Diru-laguntza borondatez itzultzea

## 16. Devolución de la subvención por propia iniciativa





Dema Enpresa Garapenak bere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketaren ordainketa-gutun bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

**17. Helburu bera duten beste diru-laguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna.**

Emandako diru-laguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein diru-laguntzarekin.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek

Dema Enpresa Garapena podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

**17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.**

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que





kontrolatu behar baitu emandako diru- la subvención concedida, tenida en cuenta laguntza, bakarrik zein beste diru-laguntza aisladamente o en concurrencia con otras edo laguntza batzuekin batera, ez dela subvenciones o ayudas, no supere en ningún egindako jardueren kostua baino gehiago. caso el coste de la actividad a desarrollar.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.

